

资治通鉴

册二

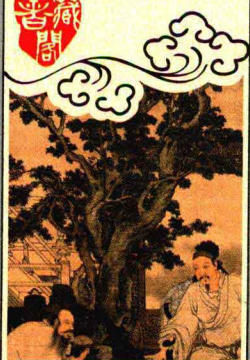
宋·司马光著 潜堂译



印刷工业出版社

◆ 册二 ◆

资治通鉴



宋·司马光○著 潜堂○译



印刷工业出版社

图书在版编目 (CIP) 数据

资治通鉴 / (宋) 司马光著 ; 潜堂译 . — 北京 : 印刷工业出版社, 2013.1

(藏书阁)

ISBN 978-7-5142-0767-5

I. ①资… II· ①司… ②潜… III· ①中国历史—古代史—编年体②《资治通鉴》—译文 IV· ① K204.3

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2012) 第 289301 号

资治通鉴



出版发行：印刷工业出版社

(北京市翠微路2号 邮编：100036)

网 址：www.keyin.cn www.pprint.cn

制 作：(www.rzbook.com)

印 刷：北京威远印刷厂

开 本：七八七毫米×一〇九二毫米 十六开

印 张：三十二

字 数：四百五十千字

印 次：二〇一三年一月第一版 二〇一三年一月第一次印刷

定 价：一百九十八圆 (全四册)

汉景帝前元三年

袁盎害晁错

错素与吴相袁盎不善，错所居坐，盎辄避；盎所居坐，错亦避；两人未尝同堂语。及错为御史大夫，使吏按盎受吴王财物，抵罪；诏赦以为庶人。

景帝和晁错讨论出军平叛的事，晁错建议景帝亲自带兵出征，他留守长安。晁错还说：『徐、僮两县的附近还没有被吴国攻下，可以送给吴国，争取让他们退兵。』

晁错一向和吴国宰相袁盎不和睦，晁错所坐的地方，袁盎往往避开；袁盎所坐的地方，晁错也会避开，两人从没有在一起谈过话。后来吴、楚两国发生叛乱，晁错对御史丞、侍御史说：『袁盎曾经接受了吴王很多的金钱，所以一心掩饰吴王叛乱的阴谋，说吴王不会反叛；而今天吴王却真的反叛了，我请求办袁盎的罪，因为袁盎肯定知道吴王的阴谋。』御史丞、侍御史说：『如果在反叛的事还没有发生前，治袁盎的罪是可以中止反叛的；但现在诸王的军队已经由西攻向京师来了，治袁盎的罪又有何用！况且袁盎不会参加叛乱。』晁错还在犹豫不决时，有人把这个消息告诉了袁盎，袁盎听后很害怕，就连夜赶去见窦婴，向窦婴说明吴国之所以反叛的原因，希望能到景帝跟前，亲自向景帝解释。

窦婴入宫向景帝说明了袁盎的意思，景帝就召见袁盎，袁盎入宫见景帝，却碰见景帝正和晁错商议如何调动军粮。景帝问袁盎说：『现在吴、楚反叛了，你觉得情况会如何？』袁盎回答说：『没有什么可忧虑的！』景帝说：『吴王就铜山铸钱，煮海水为盐，招揽天下豪杰，如今到了白发苍苍的年龄开始起兵反叛，如果他没有十足

的把握，怎么会发兵反叛呢？为什么你说他没有能力有所作为呢？」袁盎回答说：「吴王确实从铸钱煮盐中获取了利益，但并没有招揽什么英雄豪杰。就算真的得到了一些豪杰，他们也会辅佐吴王行正义，是绝不会谋反的。吴王所招揽的都是些年轻的无赖、逃亡的犯人和铸造钱币的坏人，这些人相互勾结才发生叛乱的。」晁错说：「袁盎分析得很好。」景帝问：「那么我应该采用什么应对方法呢？」袁盎回答说：「希望陛下让左右大臣回避。」景帝叫大家都退下去，只留下晁错在。袁盎说：「我所说的话，任何大臣都不应该听见。」景帝就叫晁错也退下。晁错退到东边的房间，心里对袁盎极为痛恨。

景帝于是向袁盎询问有何建议。袁盎回答说：「吴、楚两国相互送了书信，谈到高皇帝封子弟为王，每个人都分到土地，现在贼臣晁错擅自谴责诸侯，削夺诸侯土地，所以诸侯才反叛，准备联合起来向西进发，共同诛杀晁错，恢复原有土地才作罢。当今之计只有把晁错斩杀了，派出使者赦免吴、楚七国的罪，恢复他们原有的土地，那么兵

明·杜堇·伏生授经图



器不必沾血而七国就可以罢兵。』景帝听罢沉默不语，过了很久才说：『如果的确如你所说，我不能因为一个人而祸及天下。』袁盎说：『我的计划就是这样，希望皇上仔细想想怎么做！』于是景帝任命袁盎为太常，秘密整理行装上任。十几天后，景帝命令丞相陶青、中尉陈嘉、廷尉张欧，上书弹劾晁错的罪过：『所作所为不符合主上的恩德威信，想使群臣、百姓的感情疏离；又想要拿城邑送给吴国，不合大臣的礼节，大逆无道。晁错本人应该判处腰斩，父母、妻子和同母兄弟不分老少长幼全部判处死刑。』景帝批说：『同意。』而晁错对此却一无所知。二十一日，景帝派中尉召见晁错，骗他一起乘车游行市区，晁错穿着官服就在东市被斩杀了。景帝就派袁盎和吴王弟弟的儿子宗正德侯刘通为使臣，出使到吴国。

汉景帝前元三年

周亚夫平叛

初，文帝且崩，戒太子曰：『即有缓急，周亚夫真可任将兵。』及七国反书闻，上乃拜中尉周亚夫为太尉，将三十六将军往击吴、楚，遣曲周侯郿寄击赵，将军栾布击齐，复召窦婴，拜为大将军，使屯荥阳监齐、赵兵。

太尉周亚夫对景帝进言道：『楚兵彪悍敏捷，难以与他们争锋，希望能让梁国抵挡他们，而汉军则去断绝他们的粮道，这样才能将他们制伏。』景帝答应了他。

周亚夫驾六匹马拉的驿车，要去荥阳调集大军。他们一行来到霸上时，赵涉拦住周亚夫说：『吴王一向很有

钱，安抚赈济那些肯为他去死的人已经很久了。这次他知道将军将要离开长安，必然会在崤山与渑池之间的深山峡谷中安排奸细，半路截杀将军。况且行军的事最讲究神秘，将军何不从此向右转，经蓝田，出武关，直抵洛阳？这与走函谷关路上差不了一两日，当您直入洛阳武库，击鼓集合军队的时候，诸侯们听说后，一定会认为将军您是从天而降的。』太尉采纳了赵涉的计策，安全抵达洛阳后，周亚夫高兴地说：『七国造反，我乘驿车至此，从没预料能安全抵达。如今我据守荥阳，荥阳以东从此就不必担心了。』周亚夫又派人去搜索崤山、渑池一带，果然抓住了许多吴国的伏兵。于是周亚夫请赵涉作为护军，参谋军事。

太尉领军向北开赴到了昌邑，吴军此时正在加紧攻打梁国，梁王数次派使者向条侯周亚夫求救，但都被条侯拒绝了。梁王于是又派使者去长安向景帝弹劾条侯。景帝遣使告诉条侯，让他发兵救梁国，周亚夫不奉诏，依旧坚壁不出。另一方面，周亚夫派弓高侯韩颓当等人率领一支轻骑兵出淮泗口，绕到吴、楚军的身后，去截断他们的后勤粮道。而梁国那边，梁王刘武任命中大夫韩安国和楚相张敖的弟弟张羽为将军指挥守城，因为张羽的勇猛和韩安国的稳重，梁国也打了几次胜仗。吴军想绕过梁国西进，但梁国拿不下，吴王又不敢西进。于是吴王又领军去攻打条侯周亚夫的部队，两军相遇在下邑。吴王想与汉军决一死战。但是周亚夫仍然坚壁不肯出战。吴军断了粮草，士卒饥饿，数次向汉军挑战，周亚夫始终不出。半夜的时候，条侯军中忽然惊乱起来，士卒互相攻击，一直扰乱到条侯帐下。周亚夫坚定地躺在行军床



西汉·铜马和坐俑

上始终没起来，过了一会儿，营中终于安定了下来。这时有人来报，吴军奔大营东南角杀来，周亚夫随即下令让士卒在大营西北角集结。结果，吴军精锐部队果然大举向汉军西北角杀来，因周亚夫早有防备，吴军无功而返。渐渐地，吴、楚军队的士兵很多都饿死或者叛逃了，于是吴王领军撤退。二月，周亚夫率精兵追击，将吴军打得大败，吴王刘濞抛弃了大部队，与数千壮士连夜逃走，楚王刘戊自杀。

汉景帝中元六年

飞将军李广

有白马将出，护其兵；李广上马，与十馀骑奔，射杀白马将而复还，至其骑中解鞍，令士皆纵马卧。是时会暮，胡兵终怪之，不敢击。夜半时，胡兵亦以为汉有伏军于旁，欲夜取之，胡皆引兵而去。平旦，李广乃归其大军。

六月，匈奴侵入雁门，直到武泉，并攻进上郡，抢走了官府牧马场中的大量马匹。汉军两千多人战死。

陇西人李广担任上郡太守，曾率领一百名骑兵出行，遇到了几千名匈奴骑兵。李广所率领的一百名骑兵都很害怕，想快马返回，李广制止他们说：『我们离大军有数十里远，现在，如果就靠这一百名骑兵的队伍逃跑，一旦匈奴人追击，我们马上就完了。现在我们留在这里，匈奴人必定把我们看成大军的诱饵，一定不敢进攻我们。』李广下令骑兵们到距离匈奴阵地约二里的地方停下来，并解下马鞍。他对骑兵们说，这样一来匈奴兵就会更加坚信我们是汉军派来的诱敌部队了。匈奴骑兵果真不敢进攻。有一位骑白马的匈奴将领从匈奴阵地中出来，监护匈奴军队。

李广马上上马，带领十多个骑兵向前冲去，射死了这位白马将军，然后返回来，到达他的百骑骑兵的阵营，翻身下马，命令骑兵们也放开战马，就地休息。当时正好是黄昏，匈奴骑兵觉得李广部队的行为很奇怪，不敢进攻。到了半夜，匈奴军队仍然认为附近埋伏有汉朝大军，想在夜间袭击他们，便下令撤走了。到黎明时，李广和他的骑兵们回到了汉军的大军营垒。

汉武帝元狩四年（前一一九），武帝征选了以粟米饲养的壮马十万匹，令大将军卫青、骠骑将军霍去病各自率领骑兵五万，官兵们自带的驮运行李的马也有四万匹，又派数十万步兵跟在骑兵之后负责押运粮草辎重。那些敢于奋战，深入敌境的勇士都由霍去病统属。开始霍去病准备从定襄出发，以攻击单于。后来汉武帝从俘虏口中得知单于在东面，就改命霍去病从代郡出发，卫青从定襄出发。郎中令李广几次请求随军出征，武帝认为他年纪大了，不同意，过了许久才答应他，任命他为前将军。太仆公孙贺为左将军，主爵都尉赵食其为右将军，平阳侯曹襄为后将军，都归卫青统属。赵信献计单于说：『汉军既然要过沙漠，人马必定困乏，我军可以坐等俘虏汉军人马。』单于就将全部辎重运到更远的北方，将精兵埋伏在沙漠以北。

卫青出塞后，从俘虏口中得知单于住地，便亲自率领精兵挺进，命前将军李广与右将军赵食其把军队合在一起，由东路进发。李广觉得东路绕远，水草也少，就主动请求说：『我的部队是前将军的部队，现在大将军却改命我们为东路军。我从少年时就开始与匈奴作战，今天终于有机会正面对付单于，我愿意打前锋，与单于决一死战。』卫青曾受汉武帝暗中告诫：『李广年事已高，运气又不好，不要让他与单于正面作战，他恐怕不能完成擒获单于的任务。』公孙敖不久前失去侯位，卫青想让他与自己一同与单于作战立功，夺回侯位，所以就让前将军李广到东路进攻。李广知道后，坚决地向卫青推辞，遭到卫青拒绝。于是李广未向卫青告辞就起身离开，心中十分恼怒。

前将军李广和右将军赵食其的军队没有向导，在沙漠中迷了路，没能赶上卫青与单于的交战。直到卫青率领大军返回，经过沙漠南部时才遇到李广和赵食其两位将军。卫青派长史责问二人为何会迷路，并命李广马上到军队大本营，听候传讯。李广说：『校尉们没有罪，是我自己迷的路，我现在亲自去大将军的军营接受审问。』又对自己的部下说：『我李广从年轻时起就与匈奴交战，至今大小已有七十多次，今天有幸跟随大将军出征与单于交战，大将军却改令我走绕远的路，又迷失了方向，这难道不是天意吗？况且我李广已经六十多岁了，终不能再去面对那些刀笔小吏！』于是拔刀自尽。百姓们听到这个消息后，无不为他感到伤心流泪。右将军赵食其被交付军营进行审判，其罪当死，后来赎身成为平民。



现代·刘凌沧·李广射石图

汉武帝建元六年

社稷之臣汲黯

上退，谓左右曰：『甚矣汲黯之戇也！』群臣或数黯，黯曰：『天子置公卿辅弼之臣，宁令从谏承意，陷主于不义乎？且已在其位，纵爱身，奈辱朝廷何！』黯多病，病且满三月，上常赐告者数，终不愈。最后病，庄助为请告。上曰：『汲黯何如人哉？』助曰：『使黯任职居官，无以逾人；然至其辅少主，守城深坚，招之不来，麾之不去，虽自谓贲、育，亦不能夺之矣。』上曰：『然，古有社稷之臣，至如黯，近之矣。』

汉武帝时，东海太守濮阳县人汲黯担任主爵都尉。当初，汲黯担任谒者，因为为人威严而被大家敬畏。东越部族相互攻击，武帝派汲黯前去巡视。他没有到东越，仅走到吴地就回来了，向武帝报告说：『越人相攻击，他们的习俗本来就是如此，不值得为此折辱天子的使臣。』河内郡失火，火势蔓延烧毁了一千多家民房，武帝派汲黯前去视察。汲黯返回之后，报告说：『平民百姓家不慎失火，因为房屋毗连而蔓延燃烧起来，不值得陛下忧虑。我经过河南郡，见河南郡的贫民遭受洪水干旱灾害磨难的有一万多家，有的甚至到了父子相食的悲惨境地。我借出使的机会，用陛下的符节，命令河南官仓发放积粮以救济贫民。我请求归还符节，甘愿领受假托天子命令的惩罚。』武帝很赏识他，就赦免了他的罪。他在东海郡时，整肃官吏，治理百姓，喜好清静无为，谨慎地选择郡丞和各曹掾史，然后放手任用。他只关注大事，不苛求细枝末节。汲黯经常生病，躺在内室中不出门。这样过了一年多，东海郡竟然治理得很好，得到了百姓的交口称赞。武帝听说后，召汲黯入朝，担任主爵都尉，地位与九卿相同。他处理政务，主张清静无为，从大的方向引导，不拘泥法令条文。

汲黯为人，个性倨傲少礼节，常当面给人难堪，不能够宽容别人的过错。当时武帝正在招募有文学素养的士人和儒者，武帝说：『我要做些事。』汲黯说：『陛下内心欲望太多，而外表却要施行仁义，怎么可能效法尧、舜的政绩呢！』武帝沉默不语，生起气来，脸色很不好看，停止早朝。公卿都替汲黯担心。武帝退朝后，对左右侍臣说：『汲黯怎么这么愚直呢！』群臣中有人指责汲黯，汲黯说：『天子设置公卿等辅佐的大臣，难道要让他们谄媚承顺皇上的意思，而陷皇上于不仁不义吗？而且我既然在位为官，纵使爱惜自身，也不能让朝廷蒙辱啊！』汲黯有一次病了将近三个月，武帝屡次赐他告假，但病一直没有痊愈。最后终于病倒了。庄助请求武帝让汲黯再告假，武帝问：『汲黯是怎样的人呢？』庄助回答：『如果让他当官任事，成绩不会超过别人；然而如果让他辅佐幼主，会像守城护卫般忠于职守使命。有人用利禄引诱，他不会动心；君主严责驱逐，他也不会脱身离去。即使有自称勇力如孟贲、夏育的人，也不能动摇他！』武帝说：『是这样啊。古代有所谓与国家共存亡的「社稷之臣」，汲黯就类似这种社稷之臣！』

汉武帝元朔五年（前一二四），匈奴右贤王屡次侵扰朔方。武帝令车骑将军卫青率三万骑兵从高阙出击，卫尉苏建为游击将军，左内史李沮为强弩将军，都由车骑将军卫青统领，全部自朔方出击；大行李息、岸头侯张次公为将军，都从右北平出击，一共十多万人前往攻击匈奴。卫青等人率兵出边塞六七百里，乘夜到达，把右贤王军营包围起来。右贤王大惊，急忙率数百名强壮骑兵冲出包围，向北方逃走。汉军俘虏了右贤王的裨将十多人，男女部众一万五千余人，牲畜近百万头，于是班师回朝。

卫青率军回至边塞，汉武帝派使臣带着大将军印信来到，在军中拜卫青为大将军，各路将领皆归卫青统领。这年夏季四月初八，又加封卫青食邑八千七百户，并将他的三个儿子都封为列侯。卫青坚决辞谢，说道：『我有幸

能够在军中效力，仰仗陛下的神威，获得大胜，全都是诸位校尉奋力作战的功劳。我的儿子还在襁褓之中，并无功劳，陛下却要划出土地封他们三人为侯，这就不是我效力军中，鼓励将士奋力战斗的本意了。『汉武帝说道：『我并没有忘记诸位校尉的功劳。』于是，封护军都尉公孙敖为合骑侯，校尉李朔为涉轶侯，赵不虞为随成侯，公孙戎奴为从平侯，李沮、李息及校尉豆如意都被封为关内侯。

从这以后，卫青尊贵受宠，在群臣中无人能比，自公卿以下官员，都卑身恭奉他，唯有汲黯用平等的礼节与他相见。有人劝汲黯说：『皇帝意旨要群臣比大将军低下，大将军地位尊贵，你不可以不对他礼拜。』汲黯说：『大将军因为有平等作揖的客人，反而不是被敬重吗？』卫青听说后，更觉得汲黯贤明，几次前去请教国家和朝廷的疑难问题，对汲黯比原来更好。卫青因为地位尊贵，有时到宫中侍奉武帝，武帝坐在床边见他；丞相公孙弘到内廷朝见，武帝有时不戴帽子；至于汲黯朝见，武帝则一定戴帽接见。一次，武帝坐在武帐中，汲黯前来奏事，武帝当时没戴帽子，看见汲黯从远处走来，就躲入帐中，让人转达，批准他的上奏。汲黯就是如此被尊重的。

汉武帝元光二年

马邑之战

上怒恢。恢曰：『始，约为入马邑城，兵与单于接，而臣击其辎重，可得利。今单于不至而还，臣以三万人众不敌，只取辱，固知还而斩，然完陛下士三万人。』于是下恢廷尉，廷尉当，『恢逗桡，当斩』。恢行千金丞相蚡，蚡不敢言上，而言于太后曰：『王恢首为马邑事，今不成而诛恢，是为匈奴报仇也。』上朝太后，太后以蚡言

告上。上曰：『首为马邑事者恢，故发天下兵数十万，从其言为此。且纵单于不可得，恢所部击其辎重，犹颇得以尉士大夫心。今不诛恢，无以谢天下。』于是恢闻，乃自杀。自是之后，匈奴绝和亲，攻当路塞，往往入盗于汉边，不可胜数；然尚贪乐关市，嗜汉财物，汉亦关市不绝以中其意。

雁门郡马邑县有一位名叫聂壹的富豪，他通过大行王恢向武帝进言道：『匈奴刚刚与汉和亲，还比较信任汉人，此时若以边境的利益引诱他们前来，然后再以伏兵袭击他们，这可是一个必胜的好办法呀。』武帝听后，将公卿们都召来，询问他们的意见。王恢说：『臣听说，战国初期，代国北有强大的胡人与他们为敌，内有中原各诸侯与他们争战。但他们仍然能够在国内赡养老人，哺育幼童，按时收割耕种，粮仓经常满满的，匈奴也不敢轻易侵犯他们。如今以陛下的威风，四海之内早已一统，然而匈奴竟不停地侵扰边境，这不是别的什么原因，只是因为匈奴对大汉毫不惧怕的缘故。臣个人认为还是攻打他们更有利。』韩安国说：『臣听说高皇帝曾经被匈奴围困于平城，一连七天没有吃的。解围回国后，高祖却没有愤怒报复的打算。作为圣人就该以天下百姓的幸福为自己的胸怀，不应该以一己私怨伤害公众的利益，所以高祖事后派刘敬去与匈奴结亲，以至于迄今为止的五世皇帝都得益于高祖的这一决定。臣个人认为不去攻打匈奴更有利。』王恢说：『不然。高帝亲自披坚执锐，领军打仗，这样干了将近十年。他之所以没有报平城之怨，不是他没有这个力量，只是他想让天下百姓在连年战乱之后能得到休息。如今边境屡次被惊扰，士卒多有死伤，送他们回乡的灵车不绝于道，这是心怀仁慈的人所痛心的事啊！所以说攻打匈奴有利。』韩安国说：『不然。臣听说会用兵的人会以自己的饱暖等待敌人的饥寒；以自己的秩序等待敌人的内乱；以自己的安定等待敌人的疲惫。所以无论是两军交锋，打败敌人的军队，还是讨伐敌国，毁掉他们的城池，常常占据

主动，让敌国随着我们的计策奔波，这才是圣人的军队。如今我们如果卷起甲冑，轻身举兵，长驱深入敌国，很难立功。如果我们以纵队深入，容易被敌人所胁迫，若以横队深入，则容易被敌人斩断。军队走得快了，粮草跟不上，走得慢了，恐怕又会错过战机，军队行军不到一千里，人马就会缺少食物。这就是兵法所说的「将军队送给敌人，让他们擒获」。所以臣说不攻打匈奴更有利。』王恢又说：『不然。臣如今所说的攻打匈奴，并不是说要发兵深入，而是利用单于的欲望，引诱他自己来到我们的边境。而我们则挑选出强健的骑兵和勇猛的战士，偷偷在那里埋伏准备，查看险要的地形准备厮杀。当我们的包围圈设好之后，单于的左面也有我们的军队，右面也有我们的士兵，前面有我们的阻挡，后面也被我们断绝了退路。在这种百全之计下，单于一定会被我们捉住。』武帝于是同意了王恢的意见。

元光二年（前一三三）夏，六月，武帝以御史大夫韩安国为护军将军，卫尉李广为骁骑将军，太仆公孙贺为轻车将军，大行王恢为将屯将军，太中大夫李息为材官将军，兵分五路，将战车、骑兵、工匠等三十多万人，埋伏在马邑周围的山谷中，约定好，一旦单于来到马邑，大军则一起出动。

汉军又偷偷地派聂壹为奸细，假装获罪逃入匈奴，对单于说：『我能杀了马邑的县令和县丞，以城投降单于，那样马邑的财物就都是您的了。』单于喜欢聂壹，也很信任他，觉得他说得有道理，便答应了他。聂壹回到马邑后，杀

西汉·鎏金蟠龙虎纹壶（上） 鎏金蟠龙虎纹双耳洗（下）



了两个死罪囚犯，将他们的头颅当作县令和县丞的头颅挂在城墙上给单于使者看，以示诚信。对他们说：『马邑的长官已死，让单于赶紧来。』就这样，单于越过长城，领着十万骑兵来到了武州城下。他们走到离马邑不到一百里的地方，只见旷野上全是牲畜，但却看不到牧人，匈奴感到很奇怪。于是他们便攻打一处在边境候望敌情的亭障，抓住了雁门郡的一名尉史，并想杀死他。尉史惧怕之下，将汉军的埋伏全部告诉了单于。单于听罢大惊道：『我本来就怀疑这事不太对。』于是立即下令退兵回大漠。他们逃出长城后，单于感叹道：『我能得到尉史，真是上天的恩赐啊！』于是单于拜尉史为『天王』。长城下有人看到单于逃出，于是单于已经逃走的消息很快传到了汉军那里，汉军立即起兵追击，当他们追到长城边时，单于已经逃远了，汉军估计难以赶上匈奴，于是罢兵。王恢率部负责从代出击，攻击匈奴辎重，他听说单于已经退兵，估计自己所部的人数远不如匈奴大军，于是也没敢出兵阻拦。

大将军卫青

汉武帝元朔五年

子夫同母弟卫青，其父郑季，本平阳县吏，给事侯家，与卫媼私通而生青，冒姓卫氏。青长，为侯家骑奴。大长公主执囚青，欲杀之；其友骑郎公孙敖与壮士篡取之。上闻，乃召青为建章监、侍中，赏赐数日间累千金。既而以子夫为夫人，青为太中大夫。

元朔五年（前一二四），匈奴右贤王屡次侵扰朔方郡。天子令车骑将军卫青率三万骑兵出高阙；卫尉苏建为游击

将军、左内史李沮为强弩将军、太仆公孙贺为骑将军、代相李蔡为轻车将军等四位将军，作为车骑将军卫青的属下，出朔方；大行李息和岸头侯张次公为将军，出右北平，一共十余万人，分三路出击匈奴。匈奴右贤王以为汉军离得远，到不了自己驻扎的营地，于是放心大胆地在帐篷里喝酒，一直喝到大醉。卫青领大军离开长城，深入大漠六七百里，连夜赶来，围住了右贤王的营地。右贤王大惊，连夜逃走，他只与数百名匈奴壮士骑马冲杀，成功闯出包围，向北逃去。汉军此战大胜，抓住了右贤王手下的小王十余人，俘虏匈奴男女一万五千余人，牲畜上百万头。就这样，卫青下令退兵回国。

大军刚回到长城下，天子便派使者手持大将军印，在军中就地拜卫青为大将军，统领所有武将。夏，四月，武帝又增加长平侯卫青的封地八千七百户，封卫青的三个儿子卫伉、卫不疑、卫登都为列侯。卫青再三谢绝道：『臣有幸待罪于行伍之间，全赖陛下神灵才打了大胜仗，这全都是校尉们努力战斗的功劳啊！陛下增加了臣的封地，这已经让臣感到万分荣幸。臣卫青的三个儿子，还在襁褓之中，没有为国家付出过勤劳，陛下裂地封为三侯，这可不是臣待罪于行伍之中用以鼓励士卒力战的意思啊。』天子说：『我并未忘记校尉们的功劳。』于是武帝加封护军都尉公孙敖为合骑侯，都尉韩说为龙额侯，公孙贺为南窳侯，李蔡为乐安侯，校尉李朔为涉轵侯，赵不虞为随成侯，公孙戎奴为从平侯，李沮、李息及校尉豆如意皆赐爵关内侯。

就这样，武帝对卫青的尊崇，群臣无人能比。群臣在卫青面前，无不卑微奉迎，不敢怠慢，公卿中，唯独汲黯敢与大将军卫青抗礼。有人劝汲黯道：『这是天子有意让群臣特别尊崇大将军，大将军尊贵，您不可以不拜。』汲黯说：『若大将军在朝中有一个只作揖的朋友，难道他因此就不尊贵了吗？』大将军听到这件事后，更觉得汲黯是个贤人，还数次向他请教国家大事，比以往更加尊重他了。